



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0676

Lunedì 25.12.2006

Sommario:

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 62 lingue:

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'intera Nazione italiana! La gioia che Cristo ci reca con la sua nascita entri in tutte le vostre case; sia divina carezza per i bambini, dolce conforto per i sofferenti e i malati, presenza rasserenante per coloro che attraversano il deserto della tristezza e della solitudine, energia corroborante per chi si sente debole e frustrato tra tante difficoltà materiali e spirituali. La gioia del Bambino di Betlemme sia per tutti apportatrice di serenità e di pace.

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be

filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos, e que a Luz de Cristo Salvador ilumine os vossos corações de paz e de esperança!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag.

greco:

Καλα Κριστουγεννα

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

ungherese:

Åldott Karácsonyt.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

ceco:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

slovacco:

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

sloveno:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

serbo:

Срећан Божић - Христос се роди!

serbo-lusazio:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

bulgaro:

Честито Рождество Христово

macedone:

Нека ви е честит Божиу н Нова Година

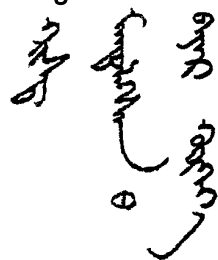
bielorosso:

Viasiółych kalàdnych Sviàtaû!

russo:

Сердечно поздравляю всех с Праздником
Рождества Христова

mongolo:



ucraino:

Веселих Свят з Різдвом
Христовим і Новим Роком!

lituano:

Linksmų šventų Kaledų.

lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

estone:

Häid joulupühi.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

finlandese:

Hyvää Joulua.

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

maltese:

Il-Milied it Tajjeb.

georgiano:

טעגליכע ייִדישע אָנפֿאַנגֿליכע יאָר־צײַט.

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

ميلادٌ مجيدٌ

etiopico-eritreo:

ደህና ልደት ነ

ebraico:

המשיח נולד. חג סולד מבורך.

aramaico:

ܬܫܥܬܐ ܡܝܠܬܐ ܡܢ ܕܢܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܡܪܐ

armeno:

Մանուկները Սուրբ Յուսեփը

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratrin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த

தின வாழ்த்துக்கள்.

malayalam:

തീരത്ത്. ക്രിസ്തൻ

തരുവാൻകൾ എന്നൊക്കെ.

bengalese:

খ্রীষ্ট-জন্মোৎসবের আশীর্ব্বাদ ও আশু

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

محمد ولادتِ المسیح مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂！

giapponese:

クリスマスは、平和と希望の日です。

coreano:

기쁜 성탄에 한치에
평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

කළු පැහැයෙන් පැහැදිලිව!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส
และขอพรให้ทุกคน
มีความสุขตลอดปี

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

ថ្ងៃកំណើតព្រះយេស៊ូ

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

la manuia le Kirisimasi.

esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

latino:

Salvator noster natus est in mundo.

[01893-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0676-XX.01]
